

하마마쓰성 공원내 지도

~혼마루 남광장~



浜松市
都市整備部 公園課

2019年3月

목차

하마마쓰성 공원내 지도 (浜松城公園園内マップ)	1
하마마쓰성의 변천 I (浜松城の変遷 I)	5
하마마쓰성의 변천 II (浜松城の変遷 II)	7
이에야스 집권 시기의 하마마쓰성 I (家康在城期の浜松城 I)	9
이에야스 집권 시기의 하마마쓰성 II (家康在城期の浜松城 II)	10
이에야스 집권 시기의 하마마쓰성 III (家康在城期の浜松城 III)	11
이에야스 집권 시기의 하마마쓰성 IV (家康在城期の浜松城 IV)	12
새롭게 발견된 돌담 (新たに発見された石垣)	14
구로가네몬 (鉄門)	16
혼마루 가라호리 (本丸南の空堀)	17
노보리베이 (登り堀)	18
이에야수의 손수 심은 굴 (家康公お手植えみかん)	19

하마마쓰성 공원내 지도 (浜松城公園園内マップ)



<원내의 볼거리>

① 天守閣 Castle Tower	② 天守門 Castle Gate	③ 石垣 Stone Wall	④ 家康公の像 Statue of Ieyasu Tokugawa
 <p>1958年(昭和33年)4月に再建。 3重3階(地下1階)建てであり、 1、2階は展示室、3階は展望室、 地下は籠城時の井戸を展示。</p> <p>Rebuilt in April, 1958. The Castle has 3 levels on the outside and 3 floors inside with a basement floor. Exhibition rooms are on the 1st and 2nd floor, and an observation deck is on the 3rd floor. There is a well which was used during sieges exhibited in the basement.</p>	 <p>2014年(平成26年)3月に復元。 木造瓦葺の櫓門であり、櫓内部は 発掘調査で見つかった瓦や土器の 一部を展示。</p> <p>The wooden tiled-roof of this gate tower was restored in March, 2014. Some of the tiles and earthenware found at the archaeological excavation are displayed inside.</p>	 <p>400年以上前の築城時のものと される石垣。自然石を利用して 積み上げた「野面積」といわれる 石積み手法が用いられている。</p> <p>This stone wall dated back over 400 years to when the Castle was first constructed. The stone wall uses natural stone, piling them on top of each other using a layering technique known as "Nozurazumi".</p>	 <p>浜松城の初代城主である徳川 家康公の像。右手には家康公の兜 の家紋である羊頭印を持つ。</p> <p>The statue of the first lord of Hamamatsu Castle, Ieyasu Tokugawa. He holds a patterned fern in his right hand which is the symbol on his helmet.</p>

① 천수각

1958년(쇼와 33년) 4월에 재건. 3층 3층(지하 1층)이며, 1, 2층은 전시실, 3층은 전망실, 지하는 농성시의 우물을 전시.

② 천수문

2014년(헤세이 26년) 3월의 복원.

목조 와집의 누문이며, 망루 내부는 발굴 조사로 발견된 기와나 토기의 일부를 전시.

③ 돌담

400년 이상 전의 축성시기의 것으로 여겨지는 돌담. 자연석을 이용하여 쌓아 올린 “노즈라즈미” 라고 하는 돌 쌓기 수법이 이용되고있다.

④ 이에야스공의 동상

하마마쓰성의 초대 성주인 도쿠가와 이에야스공의 동상. 오른손에는 이에야스공의 투구의 상징인 양치표를 가지다.

<p>ちゅうおうしほひろば ⑤ 中央芝生広場 Central Square</p>  <p>公園中央部に位置する園内で一番大きな広場。様々なイベント会場としても利用され、休日を中心に賑わいをみせる。</p> <p>The largest square located in the center of the park. It is used as the venues for various events and is bustling with people especially during the holidays.</p>	<p>にほんていえん ⑥ 日本庭園 Japanese Garden</p>  <p>公園西側に位置する庭園。山門や四阿のほか、滝や竹林を備えてあり、公園内での紅葉の名所となっている。</p> <p>The Japanese garden is located in the westside of the park. In addition to the main temple gate and the rest house, the area also has a waterfall and bamboo grove. It is a famous spot for enjoying the autumn colors when the leaves change.</p>	<p>はままつしびじゅつがく ⑦ 浜松市美術館 Hamamatsu Municipal Museum of Art</p>  <p>1971年(昭和46年)7月に開館。公立美術館としては、全国3番目、静岡県内では初となる歴史のある美術館。</p> <p>Opened in July, 1971. This museum has a lot of history. It was the 8th public art museum in the whole country and the 1st in the Shizuoka Prefecture to have been opened.</p>	<p>はままつしちれいしつしょういんてい ⑧ 浜松市茶室「松韻亭」 Hamamatsu City Shoitei Tea Ceremony House</p>  <p>1997年(平成9年)11月に開席。敷地内に広間と立礼席のある主棟、離れ「萩庵」、日本庭園を備えた本格的な茶室。</p> <p>Opened in November, 1997. Hamamatsu City Shoitei Tea Ceremony House is an authentic Japanese tea house with a Japanese garden. On the premises, the main room has a reception with tables and chairs for tea ceremony as well as a separate room call "Hagian".</p>
---	--	--	--

⑤ 중앙 잔디밭 광장

공원 중앙 부분의 위치하는 원내에서 가장 큰 광장. 다양한 행사장으로셔도 이용되고 휴일을 중심으로 활기를 보인다.

⑥ 일본 정원

공원 서쪽의 위치하는 정원. 산문이나 정자 외에 폭포와 대나무 숲을 갖추고 있으며, 공원내에서의 단풍의 명소가 되고있다.

⑦ 하마마쓰시 미술관

1971년(쇼와 46년) 7월의 개관. 공립 미술관으로는 전국에서 8번째, 시즈오카현 내에서는 최초로 되는 역사적인 미술관.

⑧ 하마마쓰시 다실 "쇼인테이"

1997년(헤세이 9년) 11월의 개석. 경내 큰 방과 의자에 걸터앉은 스타일(류레이세키)이 있는 안채, 떨어짐 "하기앙", 일본 정원을 갖춘 본격적인 다실.

ちゅういじこう <注意事項>
 ・ちゅうしゃじょう 駐車場の利用時間りようじかんは8:00~21:30です。

・てんしゅかく 天守閣、てんしゅもん 天守門、はまつしびじゅつかん 浜松市美術館は、べつとにゅうじょうりょう 別途入場料がかかります。

・はまつしちやしつ 浜松市茶室でのていちゃせき 呈茶席は、べつとていちゃりょうきん 別途呈茶料金がかかります。

・えんない 園内は禁煙です。きつえん 喫煙はしてい 指定された場所ばしょでお願いします。ねが

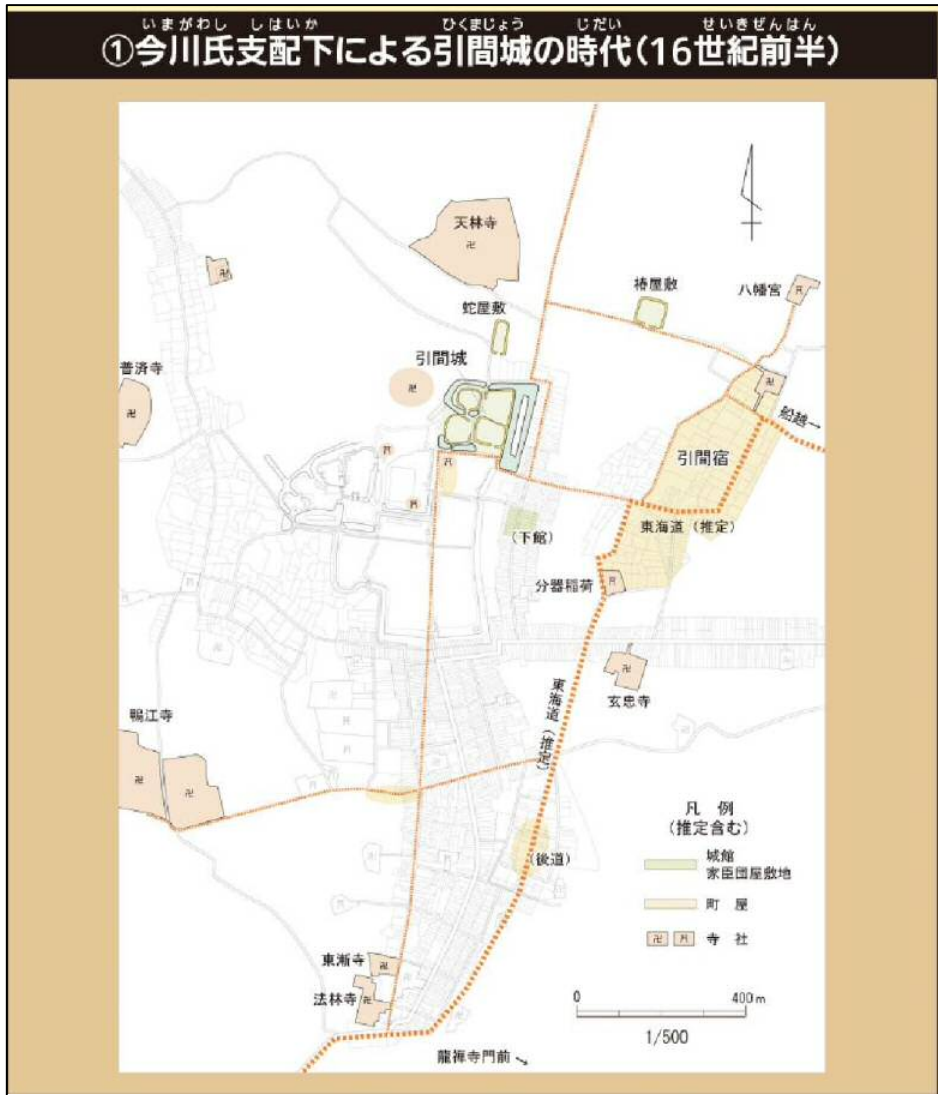
・しぜん 自然の地形ちけいを利用してりょう整備した公園せいびのため、こうえん 園内にはえんない 高低差こうていさがあります。

<유의 사항>

- 주차장의 이용시간은 오전 8시부터 오후 9시 30분까지입니다.
- 천수각, 천수문, 하마마쓰시 미술관은 별도 입장료가 걸립니다.
- 하마마쓰시 다실에서 차를 드리는 자리는 별도 요금이 걸립니다.
- 원내는 금연입니다. 흡연은 지정된 장소로 부탁드립니다.
- 자연의 지형을 이용하여 정비한 공원이므로 원내에는 고저 차이가 있습니다.

하마마쓰성의 변천 I (浜松城の変遷 I)

하마마쓰성은 이에야스 집권 시기 전후에 확장, 개편을 반복하고 있었습니다.



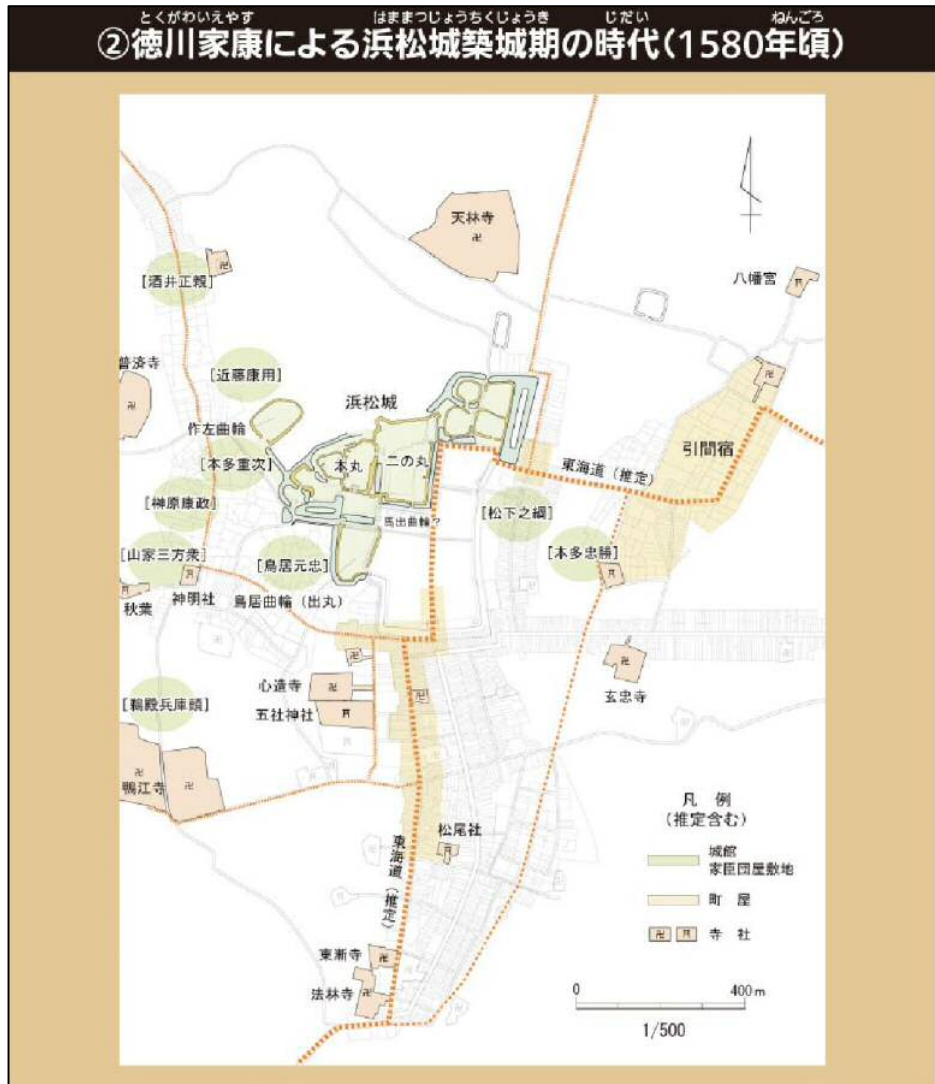
① 이마가와 지배하에 의한 히쿠마성의 시대(16세기 전반)

하마쓰성의 전신은 15세기 쯤에 건축된 히쿠마성입니다.

히쿠마성은 히쿠마숙 서쪽에 늘어서는 구릉지에 축성되었습니다.

축성 시기의 성주는 모르지만 16세기 전반에는 이마가와 지배하의 이이오가 성주를 맡고 있었습니다.

이 성은 4가지 장소의 구루와를 복합한 네모의 구조를 하고있으며, 현재도 하마마쓰성 공원의 북동 부분에 있는 모토시로초 동조궁 경내에 그 자취를 남기고 있습니다.



② 1570 년(겐키 원년) 이мага와의 멸망 때문에 도쿠가와 이에야수는 미카와의 오카자키에서 하마마쓰에 옮겨졌습니다.

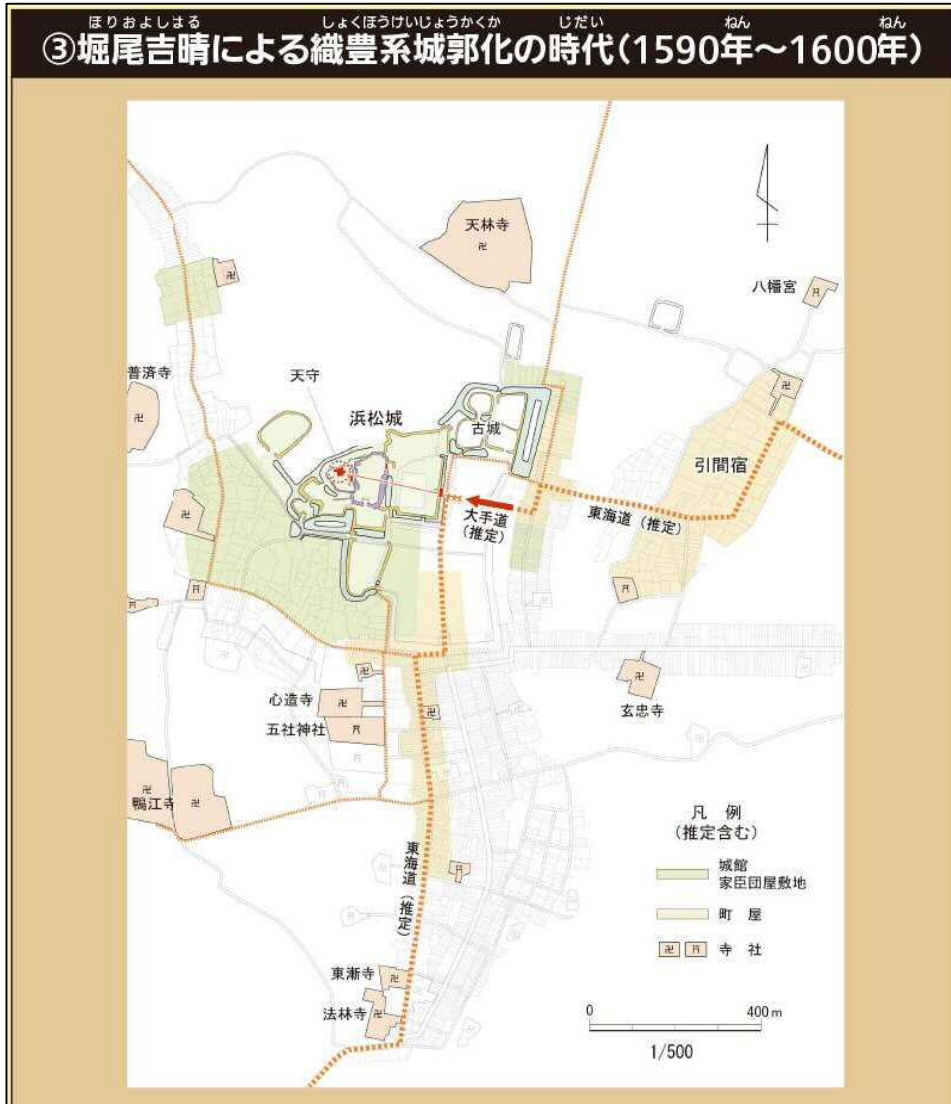
히쿠마성은 하마마쓰성라고 개칭되며, 가이의 다케다 신겐의 침공에 대비하는 전선 기지로서 확정, 정비되었습니다.

하마마쓰성은 군사 시설로서의 실용적인 성이었다고 상상되지만 이에야수 집권 시기의 성의 구체적인 기록이나 그림은 남겨져 있지않습니다.

최근 발굴 조사에 의해 그 모습이 해명되어 가고 있습니다.

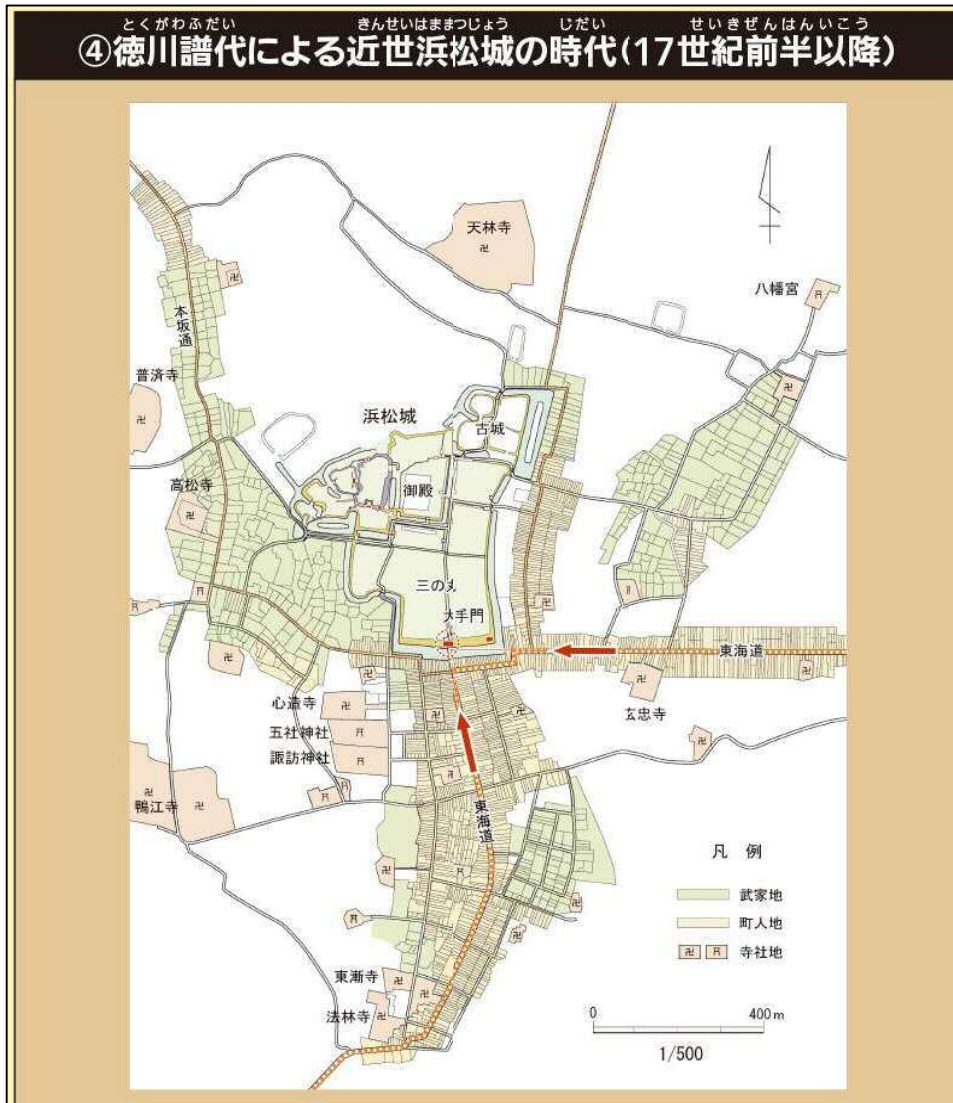
하마마쓰성의 변천 II (浜松城の変遷 II)

하마마쓰성은 이에야스 집권 시기 전후에 확장, 개변을 반복하고 있었습니다.



③ 호리오 요시하루에 의한 쇼쿠호계성곽화의 시대(1590년~1600년)

1590년(덴쇼 18년)의 오다와라 전투 후 도요토미 히데요시에 의해 이에야수는 관동에 이봉되고 그 후 히데요시의 종신인 호리오 요시하루가 성주로 되었습니다. 요시하루는 도요토미의 권위를 보여 주기 위해 당시의 최신 기술인 높은 돌담이나 크고 호화로운 천수를 갖춘 쇼쿠호계성곽(※)으로 고쳐 만들었습니다. 현재 하마마쓰성에 남는 돌담은 요시하루 집권 시기에 건축된 것으로 여겨집니다. ※오다 노부나가, 도요토미 히데요시들에 의하여 건축된 “높은 돌담, 와즈, 초석 건물 등” 이 특징적인 성곽.



④ 도쿠가와 후다이에 의한 근세 하마마쓰성의 시대(17세기 전반 이후)

1600년(게이초 5년) 세키가하라 전투로 이에야수가 서군에 승리하면 하마마쓰성은 도쿠가와 후다이 다이묘가 다스리는 성으로 되었습니다.

전란의 시대가 끝나고 하마마쓰성은 행정 시설로서의 체재가 정비되었습니다.

크고 호화로운 천수는 17세기 전반에 잃었다고 보이지만 산노마루의 확장이나 오테몬의 신설등이 조카마치의 정비와 일체가 되어 진행되었습니다

이에야스 집권 시기의 하마마쓰성 I

(家康在城期の浜松城 I)

① 近世都市「浜松」の出発点

家康の浜松在城期のできごと (家康日記増補をもとに作成)

西暦	和暦	年令	家康の主な戦い	家康に関連した記事	浜松城の普請関連記事
1569	永禄12	28	掛川城攻略(今川氏滅亡)	松平から徳川となる	5月7日引間城を浜松城と改める(武徳編年集成)
1570	元亀元	29	姉川の戦いに参戦	長男の信康元服	この年浜松城を本城とする
1571	元亀2	30	三方ヶ原の戦い 二俣城陥落	武田信玄死去 室町幕府滅亡	この間も普請があったか?
1572	元亀3	31			
1573	天正元	32	高天神城陥落		
1574	天正2	33	長篠の戦い 二俣城奪還		
1575	天正3	34	犬居城攻略	信長、安土城築城	
1576	天正4	35	駿河に進攻		7月22日普請始る
1577	天正5	36			
1578	天正6	37	高天神城奪還	上杉謙信死去	2月18日普請始る、3月1日普請を中止し田中城へ
1579	天正7	38			秀忠誕生 築山御前殺害 信康自刃
1580	天正8	39	三遠駿三国領有		
1581	天正9	40	信州天正壬午の乱を平定	天目山の戦い(武田氏滅亡) 本能寺の変	9月25日 家康、家忠に普請を命ずる
1582	天正10	41	小牧・長久手の戦い	賤ヶ岳の戦い	10月14日 普請成る(完成する)
1583	天正11	42			
1584	天正12	43			
1585	天正13	44			
1586	天正14	45			12月4日駿府城に移る
1587	天正15	46			4月25日駿府本城普請成る

① 근세 도시 “하마마쓰” 의 출발점

“무덕 편년 집성” 에 의하면 1569 년(에이로쿠 12 년)5 월 7 일에 이에야수가 성의 이름을 하마마쓰로 개칭했다고 생각됩니다.

이것으로 근세 도시 “하마마쓰” 의 이름이 정착되었습니다.

이에야수가 정식으로 하마마쓰성의 읍긴 시기는 문헌에 따라 차이가 있지만 1570 년(겐키 원년)으로 되어 있습니다.

이후 1577 년~1582 년(덴쇼 5 년~10 년)에 하마마쓰성의 공사가 실시되고 있습니다.

이에야수는 전신의 히쿠마성을 서서히 확장시키며, 시간을 들여서 하마마쓰성을 정비했다고 생각됩니다.

이에야스 집권 시기의 하마마쓰성 II

(家康在城期の浜松城II)

이에야스가 하마마쓰 성주였던 17 년 동안은 다케다와의 전쟁의 세월을 보낸 매일이었습니다.



② 다케다와의 공방

이마가와와 멀망으로 도토우미는 이에야수하고 가이의 다케다와의 싸움터로 됩니다. 이에야수는 하마쓰성을 본거지로 각지의 성을 보수, 신축하면서 그 세력을 급속히 확장해 갔습니다.

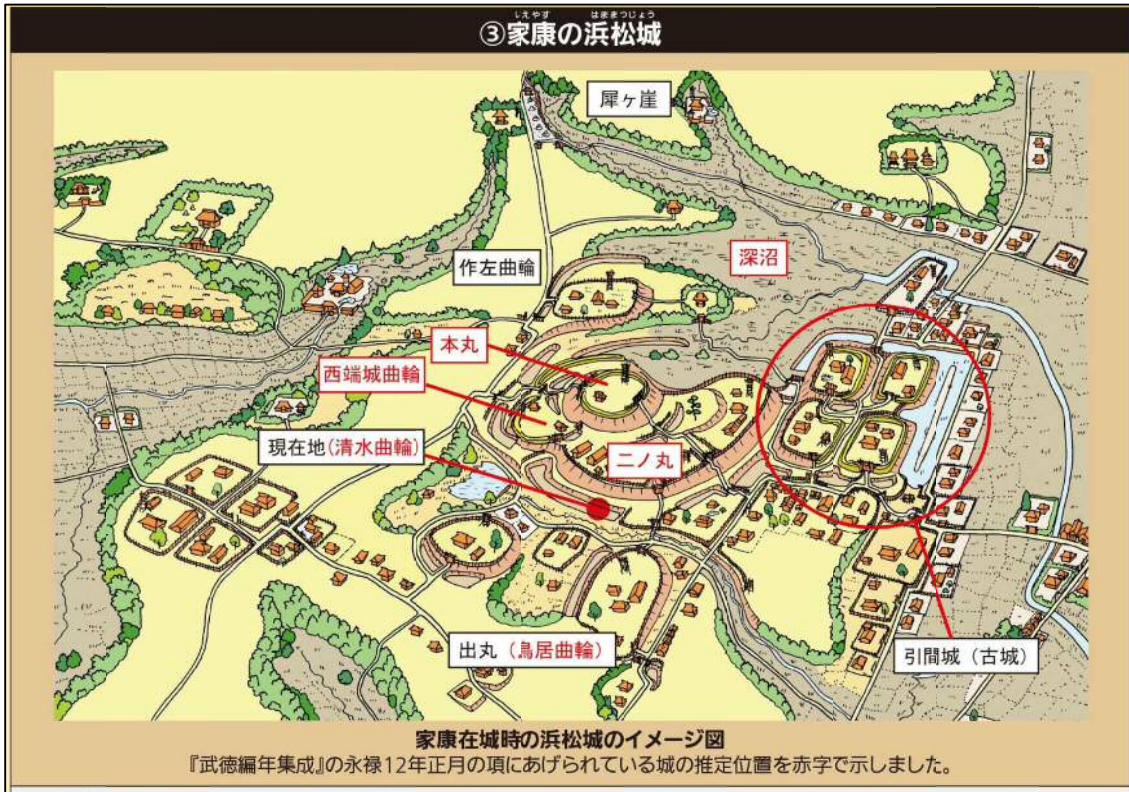
한편 다케다 군은 수루가나 히가시미카와 방면부터 도토우미에 침공하여, 각 전투에 있어 승리를 거듭하면서 하마마쓰성에 다가오고 있었습니다.

1572 년(겐키 3 년)의 미카타가하라 전투에서는 성의 북서방측에 있는 사이가가케 근처까지 다케다 군에 공격을 받고 이에야수는 간신히 도망쳐 돌아왔다고 알려져 있습니다.

당시의 하마마쓰성은 다케다와의 전투에 있어 출격 거점이며, 방어의 요체로 되는 중요한 성이었다고 생각됩니다.

이에야스 집권 시기의 하마마쓰성Ⅲ

(家康在城期の浜松城Ⅲ)



③ 이에야수의 하마마쓰성

이에야수 집권 시기의 하마마쓰성은 돌담이나 와즙 건물이 없는 전국 시대의 실용적인 땅 만들기의 성이었다고 생각됩니다.

이미지 그림에서는 해자와 토루, 목제의 울타리를 친 구루와를 배치하여, 간소한 모노미 야구라와 이타부키 지붕을 건물로 표현하고 있습니다.

여기까지의 발굴 조사로 이에야수 집권 시기로 여겨지는 유물이 모토시로초 동조궁, 사쿠자 구루와, 시미주 구루와에서 출토하고 있지만, 이전 모토시로초등학교에서 발견된 우물의 흔적에서는 기와편이 출토하고 있으며, 이에야수가 기와를 이요한 건물의 조영에 착수하고 있었던 가능성도 생각됩니다.

<해자의 연대>

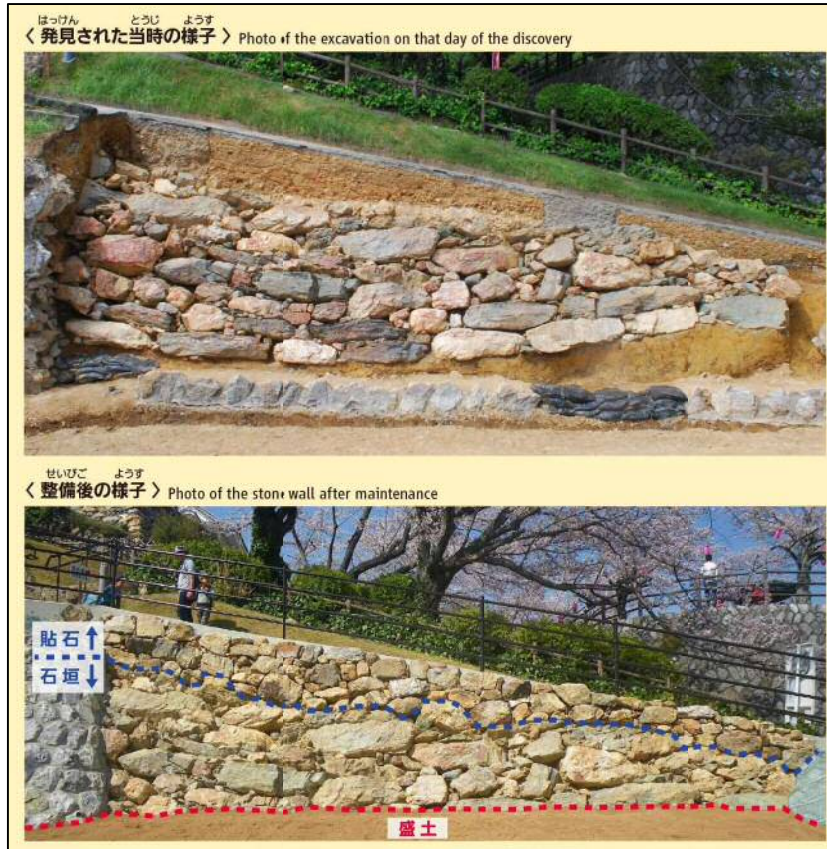
해자 내부의 인위 퇴적층이나 그 위의 정지층에서 토기, 도자기가 출토했습니다.

이 출토품들의 가리키는 시기는 1560년대 쯤에 해당되며, 해자는 전국 시대 중에 폐절한 유구일 가능성이 높다고 보입니다.

이에야수가 축성을 시작했던 것이 1570년(겐키 원년)이며, 이후 1578년(덴쇼 6년)과 다음해 쯤에 성안에 있어 대규모의 개축을 집중적으로 실시하고 있습니다.

새롭게 발견된 돌담 (新たに発見された石垣)

～발굴 조사에 의해 판명～



<발견된 당시의 모습>

이 돌담은 2014 년(헤세이 26 년)에 실시한 발굴 조사에 의해 발견되었습니다.

다음 해에는 돌담 부분의 전면 검출을 실시했습니다.

발견된 돌담에는 천수대와 마찬가지로 자연석을 이용하여 쌓아 올린 노즈라즈미며, 돌을 가로로 길게 배치하고 옆에 줄눈(이음매)을 통하게하는 누노즈미라고하는 돌 쌓기 기법이 보입니다.

이 돌담의 상황에서 호리오 요시하루 집권 시기(1590 년대)로 추정되는 유구로 생각됩니다.

<정비후의 모습>

유구의 보호를 상의하면서 2018 년(헤세이 30 년)에 정비를 실시했습니다.

정비의 주요 수법은 다음과 같습니다.

- 돌담 하단의 성토를 실시하여 기초 부분의 열화를 억제한다.
- 돌담 위에 동일한 석재를 붙여 촉감을 조정하다.

うらご ようす
〈 裏込めの様子 〉 Photo of the back-filling



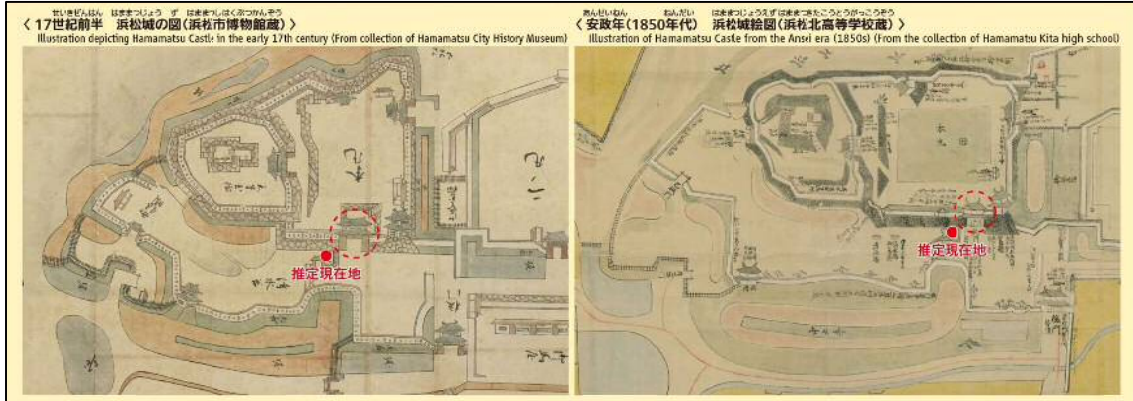
〈 뒤채움의 모습 〉

돌담을 위에서 본 모습입니다.

돌담의 뒤쪽에는 배수 기능을 높이기 위해, 뒤채움 돌로 불리는 주먹 크기의 돌이 빈틈없이 쌓여 있습니다.

구로가네문 (鐵門)

~하마마쓰성의 요점이되는 문~



구로가네문은 문자 그대로 문짝이나 기둥등의 문 일부에 철제의 부재를 사용하던 문이었다고 생각됩니다.

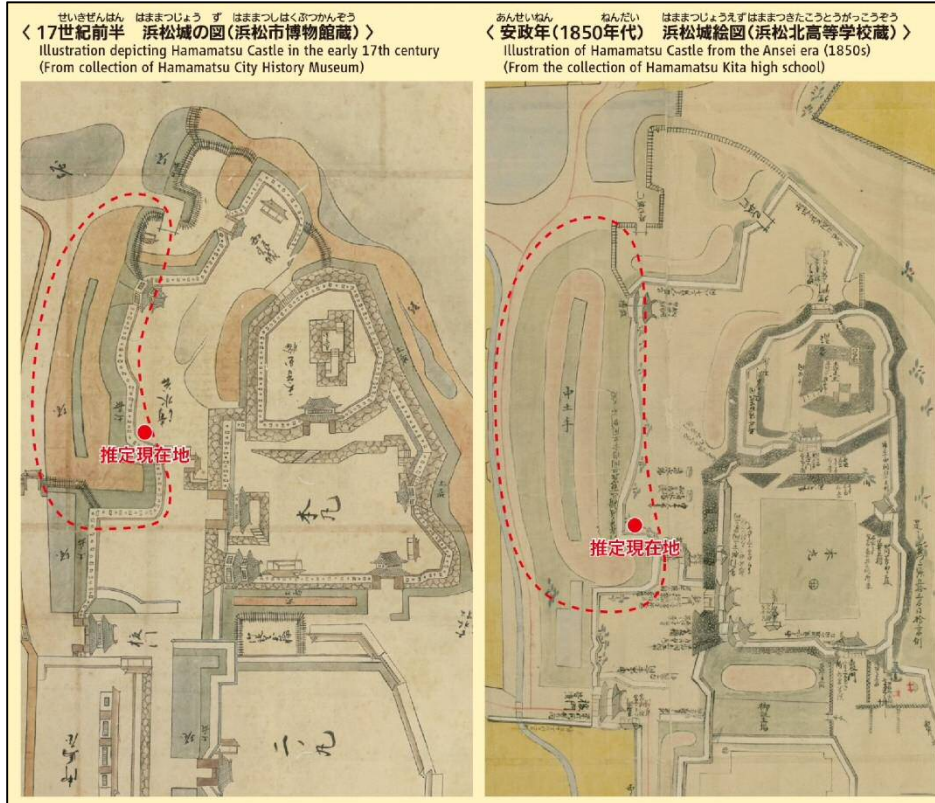
혼마루에 정문 출입구로서 중요한 문이며, 천수문과 마찬가지로 문 위쪽의 망루를 갖는 누문이었습니다.

에도 시대 전반의 그림(왼쪽 위)에는 문 안쪽에 마수가타 (사각형)의 고구치 (침공해 온 적을 전후좌우에서 공격할 수 있도록 한 공간)가 그려져 높은 방어 기능을 가지고 있던 것을 알 수 있습니다.

1872년(메이지 5년)까지 구로가네문은 존재했지만 이후 불하 등에 의해 잃고 있습니다.

더구나 구로가네문의 추정 위치에 대해서는 동쪽의 보도 노면에 플레이트로 확인할 수 있습니다.

혼마루 가라호리 (本丸南の空堀)



이 해자는 천수 구루와를 포함한 혼마루 일대의 방어 기능을 높이기 위해 설치된 가라호리였습니다.

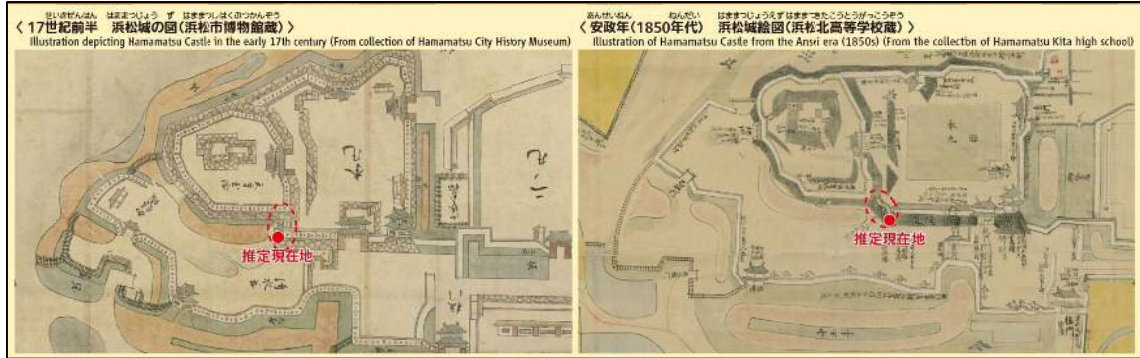
이 해자의 특징은 가라호리의 중앙 부분에 제방(가운데 제방)을 설치하고 기복(고저 차이)을 만들어냄으로써, 적의 침공을 둔화시키고 총이나 활과 화살에서의 공격을 쉽게시킨 것이었다고 생각되고 있습니다.

혼마루에 가까운북동부분에는 흐크로지와 같은 장소를 설치하여,해자 속까지 침공해 온 적이 담을 따라 이동하려는 참에 세 방면(전방, 좌우)에서 공격할 수 있게 고안되어 있었다고 생각됩니다.

더구나이 해자는 공원 남쪽 도로 아래에 있다고 하지만 그 크기(범위)에 대해서는 확실하지 않습니다.

노보리베이 (登り堀)

~전국에서도 드문 경사지의 석루~



노보리베이는 천수 구루와와 혼마루와의 고저 차이를 사면에 따라 바리케이드처럼 석루를 구축하여, 그 위에 담을 설치한 것입니다.

이 담의 특징은 천수 구루와처럼 평탄한 자리만을 돌담으로 둘러싸는것이 아니라 사면까지를 포함하는 것이며, 침공해 온 적이 사면에서 수직 이동하는 것을 차단하는 기능을 갖고있었습니다.

최근 발굴 조사에 의해 석루 양측의 돌담이나 담의 기둥이 있었다고 하는 기둥 구멍이 확인할 수 있으며, 석루의 폭이 밝혀졌습니다.


더구나 노보리베이 남쪽 끝점의 추정 위치에 대해서는 남쪽 보도 노면에 있는 플레이트이를 통해 확인할 수 있습니다.



<발굴에 의하여 혼마루를 둘러싸고 있던 석루가 발견된다>

- 서쪽의 돌담
- 담의 기둥이 있었다고 하는 기둥 구멍(2 가지 장소)

이에야수의 손수 심은 귤 (家康公お手植えみかん)



いえやすこう てう
家康公お手植えみかん


Mandarin orange tree planted by Ieyasu Tokugawa
Tangerina (mikan) plantada pelo Ieyasu
家康公亲手栽种的蜜柑
이에야수의 손수 심은 귤

このみかんの木は、徳川家康公が職を退いて駿府城に隠居された際、紀州(和歌山県)より献上の鉢植えのみかんを本丸天守閣下の「紅葉山庭園」に家康公自ら移植したものと伝えられており、その苗木を静岡市より寄贈していただきました。

このみかんは、鎌倉時代に中国から入ったみかん(紀州みかんまたは、こみかん)の一種で、香りが強く、種のある小型の実を結ぶのが特徴です。


This tree is said to have been planted by Ieyasu Tokugawa himself when he was presented a potted mandarin orange tree from the lord of Kishu (now Wakayama Prefecture) when he retired and moved to Sumpu Castle. Ieyasu planted it in Momijiyama garden inside Sumpu Castle's main bailey (now Shizuoka City). Its seedling was presented to Hamamatsu City by Shizuoka City.

The mandarin orange is one type of orange imported from China in the Kanakura period, it is famous for its strong fragrance and bears small fruits with seeds.



Scan the QR code
Translated information
is available.

QRコードは(株)デンソーウェーブの登録商標です。



浜松市
HAMAMATSU CITY

이 귤나무는 도쿠가와 이에야수가 일 자리를 물러가고 순푸성의 은거한 때, 기슈 (와카야마현)에서 현상된 화분에 심은 귤을 본성 천수각 아래 “모미지야마정원”에 이에야수가 스스로 이식한 것으로 전해지고있으며, 그 묘목을 시즈오카시에서 기증 받았습니다.

~ 이 귤은 가마쿠라 시대의 중국에서 들어온(기슈 귤 또는 홍귤나무)의 일종으로 향기가 강하고 씨가 있는 작은 열매를 맺는 것이 특징입니다.~

